

Was Europa Den Griechen Verdankt



欧洲为什么要感谢希腊人



【德】托马斯·亚历山大 (Thomas Alexander Szlezák) 著
于嵩楠 译

【德】托马斯·亚历山大·斯勒扎克 (Thomas Alexander Szlezák) 著 于嵩楠 译

欧洲为什么要感谢希腊人

Was Europa Den Griechen Verdankt

黑龙江教育出版社

版权登记号：08-2014-008

图书在版编目（CIP）数据

欧洲为什么要感谢希腊人 / （德）斯勒扎克著；于
嵩楠译. — 哈尔滨：黑龙江教育出版社，2015.6
ISBN 978-7-5316-8039-0

I. ①欧… II. ①斯… ②于… III. ①文化史—研究
—古希腊 IV. ①K125

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2015）第 116852 号

THOMAS ALEXANDER SZLEZÁK: WAS EUROPA DEN GRIECHEN VERDANKT
Copyright © Mohr Siebeck GmbH & Co. KG, Tübingen 2010
Published by agreement with The Mohr Siebeck GmbH & Co. KG, Tübingen
Chinese simplified translation © 2015 by Heilongjiang Educational Press Co. Ltd.
ALL RIGHTS RESERVED

欧洲为什么要感谢希腊人

OUZHOU WEISHENME YAO GANXIE XILAREN

作 者	〔德〕托马斯·亚历山大·斯勒扎克 著
译 者	于嵩楠 译
责任编辑	宋舒白 王春晨
营销推广	李珊慧
装帧设计	苏静宇
责任校对	方玉菊

出版发行	黑龙江教育出版社（哈尔滨市南岗区花园街 158 号）
印 刷	山东临沂新华印刷物流集团有限公司
新浪微博	http://weibo.com/longjiaoshe
公众微信	heilongjiangjiaoyu
E - mail	heilongjiangjiaoyu@126.com
电 话	010-64187564

开 本	700 × 1000 1/16
印 张	20.5
字 数	263 千
版 次	2015 年 8 月第 1 版 2015 年 8 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5316-8039-0
定 价	58.00 元

前言

Preface

我将在导言中解释本书的成书与意图，前言则留给致谢这一令人愉快的工作。很多人建议我将最后一次的讲义整理出版，马丁·亨格尔（Martin Hengel 1926—2009）这位伟大的新约和犹太研究学者是其中一个给我建议的人。他的话对我这位作者以及与之有联系的出版社都有着特殊的影响。我在马丁·亨格尔的菲利普·墨兰顿基金会从事过多年的教学工作，每当回想起这段彼此信任的合作，我心中就会充满感激之情。这时我也越来越清楚地感觉到，古希腊文化在非专业领域也能激起人们很大的兴趣。我还应该向蒂宾根大学讲座的听众们致以谢意。通过与其他城市的同事进行交流，我认为蒂宾根大学讲座在德国是独一无二的：没有一座城市像蒂宾根一样拥有为数众多参加系列讲座的听众，而且他们还饶有兴致地参加讨论。为这样的听众讲课是一件身心愉悦的事情。

丽莎·哈林女士（Lisa Härlin）来自蒂宾根，她将最初的

授课内容整理为讲义。来自奥格斯堡的尤莉亚·柯洛达女士 (Julia Koloda) 将书稿编辑整理，并制定了文献索引，她还为书中引用图片申请了版权许可，并对书稿进行勘误。这里一并向两位细致认真的工作表示感谢。

与出版社的完美合作是一段美好的回忆，尤其要感谢社长齐布里茨基先生 (H. Ziebritzki) 和筹划部门的克吕格女士 (A. Krüger)。

托马斯·亚历山大·斯勒扎克

2010年5月10日于索梅劳森

导言

Prolegomena

笔者尽可能清楚地表述本书的标题和副标题，然而短短两行只能概括地介绍这一题目。读者有权在开始阅读之前探知该书的形成，询问作者的意图以及他获取希腊文化证据的方式，他们同样有权知道作者对“欧罗巴”这一概念的看法。

1. 这本书的内容是根据蒂宾根大学夜校 2006 年夏季学期同名课程的讲义总结而成。该书的目的是唤起这一有着很高积极性与要求的受众群体的回忆，进一步加深他们对欧洲文化深深植根于古希腊文化这一事实的理解。然而，思想与文化历史中的“事实”比其他领域的事实还要依赖“明确”的观点，所以，这种有意识的对已知内容的“唤醒”越来越沦为一种解释，给内行听众留下的不只是值得信赖的印象。每次课后我都会碰到相同的问题，什么时候能读到课上所讲的内容。

现在讲义的出版可以满足第一批听众的普遍愿望，而且书中必须尽可能地消除原始讲稿中的讲义特点，但是作者对受众类型的判断并没有改变：就像夜校的讲座一样，参加者中既有

受过良好教育、想法各异的爱好者，也有这一领域的专家和相关专业的代表，因此，本书也是面向所有人，只要他将古希腊文化视为自我身份的组成部分，无论他是通过文化传播机构，还是通过自身学习来了解这一文化。只要一个人能认真查证反思自身的思想观点，那么就没有人会对欧洲的希腊文化传承无动于衷。这种查证虽然关注历史的传承，但目的却着眼于自身的未来，而非过去，这一点毋庸置疑。

2. 标题中“欧洲”这一概念代表什么？副标题中“我们的文化”中“我们”指的是谁？以“我们”的名义写作的作者又代表了怎样的要求和立场呢？

本书并不只是为泛希腊主义者、人文主义者或者受过良好教育的市民这一特殊群体而创作，更多的是针对所有认为自己属于这一群体的欧洲人，主要是针对那些对思想、价值观、基本立场和情操之间的历史关联有鉴别力的欧洲人，此外，本书的受众还包括那些对这一思想史视角还很陌生的人们，因为即使人们没有意识到，或者尚未意识到自身身份是植根于古希腊文化，他们也要感谢这一身份的根源。如果大部分欧洲身份的宝贵开端和成就都是来源于古希腊文化，那么笔者绝不是因为毕生从事古希腊文化研究就对今日的欧洲有着特殊的理解，也没有特别的权利对欧洲及其思想特征发表言论，他只是以一个欧洲人的身份向其他欧洲人讲述，并希望他从自身专业视角写出的文章能像其他与欧洲这一概念相关的专业文章一样，能够得到人们的重视。

3. 究竟是什么将所有欧洲化的受教育者和欧洲化的感知者联系为一个假定的整体，现在还无法给出全面的说明，能准确定义的原因就更少了。暂时可以列出几点互不矛盾的原因作为入门之用。在以下几点中，欧洲身份被理解为一种思想状态，其特征为：

- 多元主义与自由主义；
- 民主与宽容，尤其是宗教宽容；
- 宣传人权；

—— 对外来文化和外国人的开放态度。

“欧洲”这一概念在文化领域还有以下特征：

—— 崇尚个人主义；

—— 偏爱历史的视角，即具有明显的历史意识；

—— 对进步的信仰，其核心对科学的信仰；

—— 尤其是对艺术和文化的道德价值的信仰，这一信仰只有在欧洲才能与宗教形成真正的对抗。

几乎所有的领域都蕴含着强大动力，这些领域经常推动着科学、文化和政治上的革命，这一动力同样要算作欧洲本质的核心之一。另外，这里还要提到一种市民文化，它瓦解了文艺复兴和专制主义时期由贵族所决定的文化，同时也是一种政教分离的文化，取代了过去基督教占主导地位的文化。

综上所述，“欧洲”这一文化概念可以理解为开放的、宽容的、多元的、从专制主义和国家宗教中解放出来的、有着历史意识和科学目标的文化，这一文化不仅属于欧洲旧大陆的市民社会，也是由欧洲移民开创的美洲和澳洲市民社会的文化。

图一 欧罗巴与公牛 (*Europa und der Stier*)



根据神话故事，欧罗巴来自东方：宙斯化身为公牛，将提尔国王的女儿诱骗到克里特岛。这是公元前 5 世纪初的一个花瓶，图案的主题在古代和近代的艺术中不断得到新的演绎。

4. 然而，殖民主义和种族灭绝、资本主义这种彻头彻尾的剥削、宗教战争、民族主义和极权主义不也是欧洲的吗？很可惜，这的确是事实。从16世纪到19世纪，欧洲文化展示了其对异族与异文化的侵略性，就像7世纪到16世纪的穆斯林以及13、14世纪的蒙古大帝国所表现出来的特征。因为宗教战争、民族主义和极权主义而使自己蒙受损失，欧洲在这方面的能力可谓是独一无二，无人能比。但是我们可以这样认为，我们已经克服了这些骇人听闻、使欧洲人良心不安的东西，这主要还是靠我们自己的力量，或者说是通过我们痛苦的经历。如果在我们的分析过程中要展示欧洲画卷中古希腊根源的消极性，那么也不应该被隐瞒这些事实。现有的证据表明，欧洲殖民主义者推行的奴隶贸易和蓄奴制度与古代的奴隶制并不存在历史连续性，与古希腊更是没有任何联系，古希腊人没有种族概念，总体来看，古希腊人远比现代人更加尊重人。根据现在的证据，希腊的殖民运动与对南北美洲的占领不同，当时并没有进行系统化的种族灭绝。古希腊文化中也出现过暴君统治，偶尔也有名副其实残暴无度的君主，但是其程度却不能与纳粹或其他一类现代极权主义同日而语。

5. 将古希腊与欧洲近代的消极性划清界限的同时还需要说明一点，欧洲积极方面的大部分也非直接继承希腊文化，我们的文化并不是完全依赖于希腊的源文化。文化发展的特征就是不断地割裂与跳跃，将继承所得进行量的转化，同时以自身力量开启重要开端。

以极具欧洲与西方思想特征的人权思想为例可以说明这一点：人权思想在古罗马和古希腊的历史中都没有相对应的准确解释，人们却能从古罗马和古希腊公民权的某些方面找到人权的雏形，人权思想的根源都要考证到古希腊的个人主义和人文主义，这些思想的特点都是对人的高度评价。古罗马人从公元前2世纪开始将这一思想纳入其文化之中，而罗马人最初并不主张个人主义，也没有人文主义思想。说到人权思想的另一个重要来源，就不得不提到基督教教义，上帝爱每一个人，而且对每个人都是一样的。

我们还可以用另一个风格完全不同的例子来解释上面的说法。1446—1447年，多纳太罗（Donatello）在帕多瓦城创作了伟大的雕塑《加塔梅拉特骑马像》（*Reiterstandbild des Gattamelata*），这是文艺复兴艺术中最有影响力的创新之作。它当时并没有继承古希腊青铜雕塑的传统，因为经过了这么长的时间，已经没有人能够掌握制作大型青铜雕塑所需的技术。但是雄伟的《马可·奥勒留皇帝骑马像》（*Reiterstandbild des Kaisers Marcus Aurelius*）在整个中世纪都矗立于罗马，时至今日，其复制品仍然屹立在罗马的卡匹托尔山上。这座受古希腊艺术启迪而创作的军队统帅和统治者的雕塑使这一艺术方式永远地留在了我们的记忆中。多纳太罗是欧洲艺术家中的创新者，同时也是受古代雕塑艺术影响最深的一位艺术家。

第二个例子来自视觉艺术与技术领域，可以看作一种模式，古希腊通过这种模式持续间接地影响着后世：人们意识到，一些本质与典范在历史发展过程中逐渐流失，正是这种意识激励着文艺复兴与近代的欧洲即使在没有直接联系的情况下也在不断创新，这些创新不仅体现在艺术方面，而是几乎囊括了所有领域。

6. 在这一意义上，本书将更多地谈到典型的欧洲基本态度与价值观的普遍前提与最初发展，而不是最终的建立。本书不是针对接受史的练习，它突出强调了古希腊文化开端的特殊性，而不是将自己湮没在漫无边际的影响史分支中。尽管本书的叙述以荷马为开端，按照历史顺序分别介绍斯多葛学派的“世界主义”之前古希腊文化的重要特征，但这本书并不是古希腊思想史概论，更不是文学史。文学史不仅要提供作家与作品的大量信息，还要对每一种文学体裁进行细致的分析，而本书只关注那些对欧洲发展至关重要的作品。

7. 读者一开始就应该知道，作者完全意识到了这本书内容的不完整性。书中的内容不可能完全覆盖我们要感谢希腊人的所有东西，其中最大的遗憾莫过于视觉艺术。当人们参观那些大博物馆，尤其是意大利的博物馆时，就会发现，从中世纪晚期到文艺复兴中期，艺术家看待人的方式发生了翻天覆地的变化，后来

发掘的古希腊雕塑确定了后来雕塑的风格，也间接影响了绘画。文艺复兴时期的艺术家受到这些古希腊雕塑的影响，看待人体的方式与几百年前有着明显的区别，与其他文化的艺术家相比也有很大不同。几个世纪以来，我们的视觉艺术美学一直受到古希腊影响，古罗马时期也是如此，罗马人大量收购或复制公元前5世纪到公元前3世纪的古希腊艺术品，并用其来装饰他们的别墅，这对古希腊艺术的传承有着决定性的意义，没有古罗马的复制品，我们对古希腊雕塑艺术的了解会非常不完整。最近，艺术史学家萨尔瓦多·塞提斯（Salvatore Settis）在《“经典”的未来》（*Die Zukunft des “Klassischen”*）（2004年柏林出版）一书中阐述了古希腊经典的意义，它对15世纪到20世纪的近代建筑具有重要影响，20世纪早期的先锋派建筑高度评价多利安式建筑风格的功能性以及静力学与形式的完美统一。但是以上内容都不会出现在本书中，不仅是因为这将增加这本书的篇幅，更重要的是作者作为古希腊学研究者，主要是对古希腊文学、思想史及哲学进行语文学阐释，他缺乏考古学及艺术史学阐释所必需的专业知识。但是我们不应该忘记，欧洲人的审美和形式感知也应该感谢希腊人，就像他们通过文学、历史编纂学和哲学来感知世界一样。

8. 有些传统与希腊人无关，或者联系很小，但也属于欧洲文化的范畴，这也是不得不提到的事实。除基督教以外，其中最重要的要数欧洲的法律思想，其来源就是罗马法，经过不同的日耳曼法融合而成。在法律方面，罗马并没有借鉴古希腊。

基督教给今日欧洲造成了很多麻烦，它一方面被视为古希腊传统的一部分，因为早期基督教著作以及重要神学家的语言都是希腊语，另外，语言以及融入其中的精神传统也必然影响基督教的内容。众所周知，在斯多葛哲学家埃皮克提托斯（Epiktetos）和柏拉图的追随者普鲁塔克（Plutarch）的著作中，伦理学的观点与基督教早期的人文主义观点相去不远；另一方面，基督教也代表着我们传统中激进的非希腊化特征，基督教旧约代表一种文化在欧洲生根发芽，但是它的内容

在很多方面都不能与古希腊和古罗马文化相容。也就是说，并不是形成欧洲文化身份的所有内容都能在古希腊找到根源，但是没有古希腊的根源，今日的欧洲也就不成其为欧洲了。

9. 还有一点值得一提，虽然与专业关系不大，但也不能简单略过。对古代经典的研究不断地受到意识形态的质疑，1968 年学生运动那一代的文化理论家和教育政治家最近又提出怀疑，拉丁语和希腊语课程永远只是一种精英教育的手段，是市民阶级上层推行保守意识形态的辅助工具。与之相反，评论家们宣扬一种宽容的教育理念，并以此来反对权威。这种教育是否属于一种好的教育理念仍值得商榷。因为在具体的教育工作中，“反对权威”并不意味着简单地拒绝基本义务，教育工作者不能一方面放弃监督学生们的作业，另一方面默许他们的错误行为，在知识分子的概念中，“反对权威”在大多数情况下只表示用小范围的新权威【例如，马克思（Marx）、弗洛伊德（Freud）、布莱希特（Brecht）、阿多诺（Adorno）】来代替传统大范围的权威。不仅是政治家和社会，还有广泛的激进教育学界都认为 20 世纪 70 年代以来推行的教育是一种错误，这已是不争的事实。现在，人们终于开始讨论这种普遍存在的、针对学校的暴力，但这场讨论足足晚了 15 年到 20 年。经济界很早就开始抱怨，毕业生缺乏应付不同职业的能力，很多大学老师也认为，一部分大学生并不具备学习的能力，而人们现在才开始考虑这些情况。

鉴于这一情况，我们相信，这本书的目的绝不是针对教育政策的讨论。人们也不会把古希腊当作一味灵丹妙药，指望它能纠正 40 年来教育的方向与失误。我们可以看到，现在学习拉丁语和希腊语的学生已明显增加，只有当更多的家长意识到，放弃语言学习，逐步降低对孩子的要求并不是在帮他们，拉丁语和希腊语的课程才能有持续的发展，那时也就不需要为这些课程做广告了。这里并不是鼓动宣传，笔者也无意做某一意识形态的信使。20 世纪 70 年代的教育及其政策的改革是一次失败的尝试，这里举例只是为了驳斥对意识形态论的质疑，产生这

种质疑的来源已经完全受意识形态左右了。

古代，尤其是古希腊不属于任何一种意识形态，更不会屈从于某一意识形态。无论是贵族社会、市民社会，还是纳粹或者其他社会，任何一种社会制度都试图以某种方式占有希腊人，将其成就与价值观占为己有，然而，从长远来看，这些努力必将以失败告终。如果不用规定性的方式去崇拜曾经的经典，而是安静地以描绘性的方式来了解希腊人就不断会有新的发现，他们并不是利用自己的文化来为某一特定社会制度或者意识形态服务，而是利用价值取向与价值观这些自身固有、而且长期存在的思想来对抗这些制度工具。

10. 最后还要提到一点，如果不将一种事物与其他形式相近的现象进行区分，原则上就不可能理解其特征。欧洲文化继承了古希腊文化，因此，以比较的视野审视其他文化也包含在欧洲文化的特征之中。此外，时至 21 世纪初的今日，每一次确定欧洲自身立场的努力都不可避免地造成一次文化的竞赛，但未必是一种文化冲撞。

然而，人们不能由此断定，接下来的分析和评价必将引起其他文化的敌意。希腊人只是偶尔出现了这样或那样的特征，使之与古代东方、古希伯来或者古埃及有所区别，或者是古希腊的某种成就仅仅被欧洲吸收。我们在这里进行客观的界定，只是为了将问题解释清楚。

这里没有进行唇枪舌剑的讨论，既不是因为含混的和平主义，也不是因为狂热的多元文化主义，这些理论让人觉得所有的文化似乎从一开始就是和平共处的。所以更应该放弃对计划细枝末节的批判，因为文化比较有一个普遍的原则，即一种文化有能力否定自己的思维习惯，进行自我批判，并肯定外来文化。古希腊文化有着明显的比较自我价值观倾向，易于高度赞扬东方的文化，有时候会作出过高的评价。直到启蒙运动时期，近代的基督教文化才学会自我怀疑。“脱离自己加之于自己的不成熟状态”（康德语）带来了思想上的转变，这意味着一种数量上的胜利，此后便再无退路可走。很长时间以来，无论是中国文化，还是佛

教文化、印度教文化，或者是伊斯兰文化，任何一个欧洲以外的伟大文化都没能提出其历史的某一时期可以与 17、18 世纪欧洲的启蒙运动相提并论，对这种现象的解释只能局限于基本原则：只有当上面提到的某一文化能与康德意义上的启蒙运动相互协调时，这一文化才会被视为一种西方与欧洲的世界观。如果不能进行这样的证明，接受这种世界观与立场就意味着丧失了自由与知识分子正直性，对于某些人也可能意味着获取安全感。人们经常提到，与基督教或者非基督教的西方相比，伊斯兰教缺少启蒙运动那样浴火的洗礼，但是人们很少考虑到，虽然亚里士多德学派经历了短暂的繁盛，但是并没有产生广泛的影响，因此伊斯兰教也还是没有受到古希腊精神的影响。

在本书的结尾处，笔者希望读者能够明白，古希腊的理性与争取政治和知识自由的意愿具有重要的历史意义和深远的影响，人们可以从中学习如何更好地理解现今的文化冲突。

章十第

默居師字寫已滿半答醫又主校聯版式

章八第

目 录

contents

章十第

知址前長呼漢便說爾索：軒時字內行自明輯太師新

章十第

前言 / 1

章十第

导言 / 1

章十第

第一章
荷马 (Homer) 与欧洲文学 I: 《伊利亚特》(*Die Ilias*) / 1

章十第

第二章
荷马与欧洲文学 II: 《奥德赛》(*Die Odyssee*) / 25

章十第

第三章
希腊早期抒情诗的新声音 / 49

章十第

第四章
前苏格拉底哲学家的新问题 / 81

章十第

第五章
节日、比赛、胜利者和胜利者之歌：奥林匹亚与品达 / 107

章十第

第六章
雅典民主与城邦文学 / 135

第七章

发现相对主义智者学派与反专制思想

159

第八章

欧洲历史思想的开端：希罗多德和修昔底德

181

第九章

神的法律和自己的守护神：索福克勒斯和苏格拉底

205

第十章

戏剧与时代精神：欧里庇得斯和阿里斯托芬

227

第十一章

欧洲哲学的建立：柏拉图与亚里士多德

247

第十二章

关于希腊文化的世界主义精神

269

参考文献（原书）

289

图片索引

299

人名与相关名称索引（原书）

301

第一章

荷马（Homer）与欧洲文学 I： 《伊利亚特》（*Die Ilias*）